

ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ О БЕЛОРУССКИХ ПРАЗДНИКАХ КОМПЛЕКСА «БЕЛАРУСЬ»)

В системе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) обучение лексике занимает важное место в силу того, что лексический навык входит в состав речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма. В свете принципа коммуникативности лексика является основой коммуникации и ее изучение — это не просто заучивание новых слов, а осознание и усвоение имеющихся между ними в языке связей (грамматических, семантических и др.). Трудности в преподавании лексики связаны со сложностью лексической семантики, которую мы можем рассматривать с позиции языковой структуры, с позиции функционирования в речи и с позиции коммуникации. Слово многоаспектно и обладает, помимо лексического, еще и грамматическим, словообразовательным, фразеологическим и лингвострановедческим аспектами.

При обучении лексике одной из главных проблем является проблема отбора материала для занятий. В контексте темы «Белорусские праздники» перед нами стояла актуальная задача по выявлению того лингвострановедческого минимума, который может быть реально освоен иностранными учащимися на занятиях по РКИ. Решение данной проблемы — это определение критериев отбора методического материала, то есть выделение тех текстов и лексики по ним, которые имеют наибольшую дидактическую ценность и способность содействовать не только обучению общению на русском языке, но и приобщению к белорусской культуре. Мы выделили следующие критерии отбора: *критерий соответствия учебной программе и учебно-методическому плану по РКИ, критерий культурологической и страноведческой ценности, критерий социальной значимости, критерий учета интересов учащихся, критерий учета особенностей родной культуры студентов-иностранцев, критерий актуальности, тематический критерий, критерий учета уровня языковой подготовки студентов, критерий учета профиля обучения и профессиональной направленности учащихся, критерий функциональности и лингвистической прагматики, критерий наглядности.*

В соответствии с названными критериями мы отобрали для занятий по РКИ перечень текстов по теме «Белорусские праздники», исходя из целей и задач обучения на уровне КНПД гуманитарного профиля. Названные тексты можно найти в лингвокультурологическом комплексе «Беларусь» [1]. В составе текстов мы выделили безэквивалентную, фоновую и коннотативную лексику (по Е.М. Верещагину и В.Г. Костомарову), которую можно представить следующими тематическими группами слов и словосочетаний: музыкальные инструменты: *дуда, цимбалы, бубен;*

песни: *дожинковские, купальские, колядки (обрядовые песни), заводные (песни), минорные*; исполнители: *ансамбли белорусской песни «Терницы» и «Грамницы»*; название одежды: *полушубок, «турецкие» шапки, наряд (нарядиться, нарядно)*; еда и напитки: *кутья (сочиво), румяные блины, хлеб, оладки, квас, лепешки, компот, кисель, пироги, пряники, кулич, пасхальные яйца, пасха (блюдо), каравай, лакомство, закуска, застолье, трапеза, по маленькой (налить)*; жильё, утварь, предметы домашнего обихода: *хата, изба, лавка, половики, занавески, гребень, чарка, рюмка, ворота*; перевозочные средства: *сани, повозка*; животные, растения, явления природы: *птаха (разг.), скот, пуца (гуца), криница (белорусизм), папоротник (цветок папоротника), ненастье*; фольклорные и мифологические слова: *суженый-ряженный, злые силы/ нечистые духи, хлопцы-молодцы/вольные орлы, Снегурочка, Дед Мороз, дворец*; семейное родство: *свояк, родич, прапрадед, кровный родственник, до десятого колена*; населенные пункты: *деревня, село (сельский), поселенье*; единицы меры: *чарка, рюмка, горсть/ пук (колосьев)*; временной отрезок: *давным-давно велось, былой порою*; скопление людей: *гурьба, скопом, шествие, игрища, празднества, гулянья, пир (пировать)*; развлечение, удовольствие: *утеха (потеха, потешить: «ну вот у праздника, ну вот вам и потеха», «делу время, потехе час»), забава (позабавить), пляски (плясать, пускаться в пляс)*; советизмы и демократизмы: *Советская Армия, Красная Армия, трудящиеся, торговые точки*; занятия, труд белорусского народа: *труженик, жатва, жнеи, жать, жито, сноп, стог, комбайнеры, уборочная, земледелец*; религия: *образа, Иисус Христос (Спаситель), Богородица, пост, сочельник, ясли, волхвы, звезда Вифлеемская, воскресение/воскрешение (Христа), Прощенное воскресенье, распятие, Тайная вечеря, богослужение, исповедь*; название атрибутов и обрядов белорусских праздников: *колядование (колядовицики), обряд вождения Козы, потешные бои, снежные бабы, сжигание чучела Зимы, соломенная кукла, скоморохи, венок, хоровод, цветок папоротника, белорусская баня и др.*; топонимы: *Бобруйск (бобруйчане), Речица, Могилев, Гродно, горнолыжный центр «Силичи», памятник «Шведская гора», Ледовый дворец*; антропонимы: *Костусь, Алесь, А. Г. Лукашенко, Михал, Антось*; слова, называющие болезненное, неприятное состояние: *напасть, лихо (лихой), немочь*; слова, обозначающие признак предмета: *дурашливый (голос), проворный, зрелищный (зрелище), животворящий, прозорливый (прозорливость), хлёсткий (еще хлеще)*; слова, называющие действие предмета: *повиниться (попросить прощения), бодрствовать (бодрствовании), замелькать, чествовать (чествование)*.

Рассматриваемые тексты о праздниках также содержат:

— устойчивые выражения («здоров будь»; (все) возвращается на круги своя, «суженый, ряженный, приди причесать мне голову»; «Христос воскрес!» — «Воистину воскрес!»; «Прости меня, если я в чем перед тобой виноват» — «Бог простит, и я прощу»);

Рассмотренные нами единицы с НКК семантики могут использоваться для пополнения активного и пассивного лексического словаря учащихся.

Для объяснения инофонам новых слов в методике преподавания РКИ используются различные способы семантизации: с помощью наглядности, на основе словообразовательного анализа, через перевод, через толкование, через употребление, через синонимы-антонимы. К лексике с НКК семантики текстов о праздниках комплекса «Беларусь» могут быть применены следующие виды семантизации (по Е.М. Верещагину, В.Г. Костомарову):

— системный лингвострановедческий комментарий — семантизация отдельного слова через одновременное истолкование слов одного уровня абстракции. Целесообразно проводить семантизацию лексического фона слова как члена тематической группы, потому что при таком подходе слова выступают в однородных совокупностях и запоминаются в своих противопоставлениях и своей сочетаемости. Таким образом могут быть семантизированы следующие тематические группы: музыкальные инструменты (*дуда, цимбалы*), перевозочные средства (*сани, повозка*), пища (*блины, пряники, пироги, каравай*) и др.

— историко-этимологическое комментирование может быть применено к следующим словам и словосочетаниям: *ясли, село, изба, вершок, баня, дань, пир, Красная Армия, трудящиеся, Дом культуры, Восьмое марта* и др.

— ономастическое комментирование — семантизация культурного компонента антропонимов (*Костусь, Алесь, Михал, Антось*) и топонимов (*Пружаны, Волковыск, Слуцк, Бобруйск* и др.) из текстов о праздниках. Антропонимы могут быть рассмотрены по следующим критериям: возраст имени, происхождение имени, социальное место, стилевая принадлежность, употребительность, территориальная локализованность, «живая» внутренняя форма.

— художественно-образное комментирование. Его удобно применять к коннотативной лексики: *цветок папоротника, суженый/ая, лихо, злые силы/ нечистые силы/нечистые духи* и др.

К лексике с НКК семантики могут быть применены и другие виды комментариев:

— комментарий — расширение лексического значения за счет использования сведений из словаря. На занятии обоснованно обращение к «Лингвострановедческому словарю национальных реалий Беларуси», в котором толкуются понятия ключевых единиц будущего текста (например, что такое «Купалье», что такое «цветок папоротника»), равно как сообщаются и другие сведения, направленные на понимание проективного аутентичного текста из рубрики «Сегодня в нашем доме праздник» (например, «Купалье»);

— словообразовательный комментарий: *уродиться (хлеб), уборочная, настольник (скатерть), земледелец, чествовать, закуска* и др.

После объяснения слов необходимо добиться понимания его значения студентами-иностранцами, проверить наличие языковой компетенции, а затем тренировать слово в речи, формируя речевую компетенцию инофона. Главная цель этой работы подвести студента к самостоятельному использованию слова в собственной речи (развитию коммуникативной компетенции).

Примеры упражнений работы с лексикой:

— Упражнения на образование безэквивалентных, фоновых и коннотативных слов. Например, *забава* — *позабавить*, *утеха* — *потешить*, *пир* — *пировать*, *зерно* — *зерныта*, *закуска* — *закусить* и др.

— Составить словосочетания с новыми словами. Например, *жать жито*, *зрелищный салют*, *чествовать ветеранов*, *читать память*, *пробовать румяные блины* и др.

— Тематическая группировка слов из аудиотекста (слова даются в списке). Например, текст «Коляды» Я. Коласа [1, с. 81]. Список слов: *Михал*, *Кутья*, *давным-давно велося*, *блины*, *Антось*, *лавка*, *настольник (скатерть)*, *квас*, *былой порою*, *лепешки*. (Тематические группы: пища, напитки; антропонимы; слова, называющие отрезок времени; предметы домашнего обихода).

— *Прослушать отдельные предложения текста и определить значение нового безэквивалентного слова по контексту (словообразовательным элементам, на основе знания одного из значений, по этимологии, звукоподражательным элементам).*

— *Заполнить пропуски подходящими по смыслу безэквивалентными,*

фоновыми и коннотативными словами. (Слова подбираются из текста). Например, текст «Масленица» Ф. Капицы [1, с. 84]: выпекать ... (блины), кататься на... (санях), сжигать ... (чучела Зимы), зимние... (забавы), соблюдать... (Великий пост).

— Найти синонимы в ряду данных безэквивалентных, фоновых и коннотативных слов. Например, дан такой список слов: родич, жених, хата, чарка, праздника, утеха, родственник, суженый, рюмка, гулянья, забава, изба.

— Назвать слово, с которым ассоциируются все слова данного тематического ряда. Например, дан такой тематический ряд: лакомство, закуска, вечеря, застолье, трапеза, каравай, угощенья. (Ассоциация: еда). Тематический ряд: свояк, родич, прапрадед, кровный родственник, до десятого колена, брате. (Ассоциация: семейное родство).

— Определить значение сложного слова по его элементам. Например, слова: земледелец, хлебороб, солнцестояние, тревоугодие.

— Написать сочинение, включив пять слов: праздник, гулянья, пирог, сани, цимбалы.

Для контроля и закрепления пройденных лексических единиц могут использоваться различные задания: тесты, ролевые игры, проектная деятельность, викторины, кроссворды, постановка спектаклей, дискуссии и др.

Приведем примеры заданий для проектной деятельности по теме «Белорусские праздники» в таблице.

Таблица

Задания по теме «Белорусские праздники»

Задание	Цели	Форма работы и результат
«Праздник к нам приходит» (презентация белорусского праздника). План: история праздника; как празднуют; атрибуты праздника, приметы; праздничный стол; праздничная одежда; музыка; открытки и текст поздравления на праздник; популярные подарки; праздник в искусстве (ЛИТЕРАТУРА, живопись, кинематограф и т.д.)	1. Совершенствование навыков аудирования, чтения, говорения, письма. 2. Обогащение словарного запаса лексикой тематической группы «Праздники». 3. Актуализация ЛСГ «Одежда», «Еда», «Напитки», «Подарки», «Музыка» и др.	Групповая форма работы. Выступление с использованием презентации.
«По одежде встречают...»: (рассмотрение праздничного белорусского национального	1. Совершенствование навыков аудирования, чтения, говорения, письма.	Группа делится на несколько

<p>костюма; сравнение его с праздничными костюмами разных стран мира).</p>	<p>2. Актуализация ЛСГ «Одежда», «Цвета», «Головные уборы», «Обувь». 3. Отработка предложного падежа (<i>в чем?</i>); родительного падежа (<i>у кого?</i>); конструкций <i>что называется чем, что отличается от чего чем, что различается по какому признаку</i> и др.</p>	<p>подгрупп. Каждая подгруппа делает коллаж.</p>
--	---	--

ЛИТЕРАТУРА

1. Беларусь: лингвокультурологический комплекс / под ред. Л. Н. Чумак. — Минск: БГУ, 2008.